

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.36>

**О ПРИНЦИПАХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ФИКСАЦИИ СЕМАНТИКИ УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЙ ВО  
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

Научная статья

**Рудакова А.В.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-9119-8037;

<sup>1</sup> Воронежский государственный университет, Воронеж, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (a-rudakova[at]list.ru)

**Аннотация**

Цель исследования – разработка принципов лексикографической фиксации семантики фразеологических единиц в словаре нового типа – Фразеологическом психолингвистическом толковом словаре русского языка. В статье представлено описание структуры подобного словаря, примерный словник, структура словарной статьи, включающей экспериментальные данные, лексикографические описания, результаты семантической интерпретации экспериментальных данных, иллюстративный материал, комментарий составителя. Приведены образцы словарных статей – фразеологизмов, заимствованных из древнегреческих мифов. Психолингвистические значения фразеологических единиц формулируются на основе данных свободного ассоциативного эксперимента. Полученные результаты позволят скорректировать традиционные данные фразеологических словарей.

**Ключевые слова:** фразеологизм, психолингвистический словарь, ассоциативный эксперимент, семантика, лексикография, русский язык.

**ON THE PRINCIPLES OF LEXICOGRAPHIC FIXATION OF THE SEMANTICS OF STABLE COMBINATIONS  
IN THE PHRASEOLOGICAL PSYCHOLINGUISTIC EXPLANATORY DICTIONARY OF THE RUSSIAN  
LANGUAGE**

Research article

**Rudakova A.V.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-9119-8037;

<sup>1</sup> Voronezh State University, Voronezh, Russian Federation

\* Corresponding author (a-rudakova[at]list.ru)

**Abstract**

The aim of the study is to develop the principles of lexicographic fixation of the semantics of phraseological units in a dictionary of a new type – the Phraseological Psycholinguistic Interpretative Dictionary of the Russian Language. The article presents a description of the structure of such a dictionary, a sample dictionary, the structure of a dictionary article including experimental data, lexicographic descriptions, the results of semantic interpretation of experimental data, illustrative material, and the compiler's commentary. The samples of dictionary entries – phraseological phrases borrowed from ancient Greek myths are given. Psycholinguistic meanings of phraseological units are formulated on the basis of the data of free associative experiment. The obtained results will make it possible to correct the traditional data of phraseological dictionaries.

**Keywords:** phraseological unit, psycholinguistic dictionary, associative experiment, semantics, lexicography, Russian.

**Введение**

В современной лексикографии заметно возрос интерес к словарям, описывающим языковое сознание носителей языка, – психолингвистическим словарям.

«На современном этапе своего развития лексикография переходит от процесса “наделения” рядовых носителей русского языка языковым сознанием профессионального лингвиста к фиксации ровно той информации и в том виде, в которой она имеется, хранится в обыденном сознании носителей языка. В период антропоцентризма в лексикографии происходит обращение к человеку как носителю языка, причем он из пассивной роли адресата переходит в активную роль автора» [3, С. 155]. «Словари, представляющие результаты такой формы метаязыковой деятельности, как обыденное лексикографирование, репрезентируют те рефлексии, которые порождает слово, вне оценок их на шкале правильности/неправильности» [1, С. 219]. Этим обусловлена актуальность данного исследования.

Цель исследования – разработка принципов лексикографической фиксации семантики фразеологических единиц в словаре нового типа – Фразеологическом психолингвистическом толковом словаре русского языка.

Научная новизна исследования заключается в следующем. На данный момент опубликованы материалы психолингвистических толковых словарей, в словник которых входят лексические единицы [9], [12]. Представлен ассоциативный словарь фразеологических сочетаний [2]. Однако психолингвистическое описание семантики устойчивых единиц в практике лексикографирования отсутствует.

Теоретическую базу исследования составили работы советских и российских психолингвистов [4], [5], [14].

В работе используются следующие методы: метод сплошной выборки, метод семантической интерпретации экспериментальных данных, метод обобщения словарных дефиниций, свободный ассоциативный эксперимент и др.

Материалом исследования послужили экспериментальные данные, полученные с помощью свободного ассоциативного эксперимента с фразеосочетаниями в качестве стимулов, а также данные толковых и фразеологических словарей русского языка. К исследованию также привлекались контекстные употребления устойчивых выражений из Национального корпуса русского языка [7].

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования основных результатов работы в курсах преподавания русского языка в средней и высшей школе, при обучении иностранцев русскому языку. Теоретическая значимость данной работы заключается в разработке принципов составления фразеологических психолингвистических словарей, отражающих современное языковое сознание, в корректировке существующих словарных изданий.

### Методы и принципы исследования

Исследование проводилось в несколько этапов.

На первом этапе был определен список фразеологических сочетаний, семантика которых должна быть представлена в будущем словаре. Для этого методом сплошной выборки из фразеологических и толковых словарей русского языка были выбраны устойчивые сочетания, заимствованные из древнегреческих мифов. В результате этого в список вошли 25 фразеологических оборотов: *авгиевы конюшни, ахиллесова пята, вещая Кассандра, дамоклов меч, дары данайцев, золотое руно, кануть в Лету, между Сциллой и Харибдой, нектар и амброзия, нить Ариадны, объятия Морфея, петь дифирамбы, пиррова победа, под эгидой, прокрустово ложе, прометеев огонь, рог изобилия, сизифов труд, слава Герострата, танталовы муки, титанический труд, троянский конь, узы Гименея, яблоко раздора, ящик Пандоры*.

На втором этапе исследования были проанализированы дефиниции устойчивых выражений, представленных в толковых и фразеологических словарях русского языка:

1. Большой толковый словарь русского языка: А-Я / РАН. Ин-т лингв. исслед. Сост., гл. ред. канд. филол. наук С.А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 1998;
2. Большой толковый словарь русского языка: современная редакция / Д.Н. Ушаков. — М.: Дом Славянской кн., 2008;
3. Бирих А.К. Словарь русской фразеологии: Ист.-этимол. справ / А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степанова. — СПб.: Фолио-пресс, 1998;
4. Большой фразеологический словарь русского языка / авт.-сост.: И.С. Брилева и др.; отв. ред. В.Н. Телия. — М.: АСТ-Пресс, 2009;
5. Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка: около 13000 фразеологических единиц : 3-е изд., испр. / А.И. Федоров. — М.: АСТ: Астрель, 2008;
6. Фразеологический словарь русского языка: Ок. 4000 слов. ст. : 4-е изд., стер. / Сост. Л.А. Войнова и др.; Под ред. А.И. Молоткова. — М.: Русский язык, 1986;
7. Фразеологический словарь современного русского языка: 7000 выражений и словосочетаний / сост. Ю.А. Ларионова. — М.: Аделант, 2014.

Методом обобщения словарных дефиниций [8] было сформулировано интегрированное лексикографическое значение каждого фразеологизма. Под лексикографическим значением слова мы понимаем значение слова, зафиксированное в словарях в виде словарной дефиниции, содержащей минимальный набор субъективно определенных лексикографами признаков описываемого понятия [13, С. 12].

Все семантические компоненты, относящиеся к одному значению фразеологического выражения, были объединены в единую дефиницию, повторяющиеся или похожие формулировки сем унифицированы. Отсутствующие в каких-либо словарных источниках, но указанные в других изданиях семемы включены в состав интегрированного (обобщенного) лексикографического значения устойчивого сочетания.

На следующем этапе исследования был проведен свободный ассоциативный эксперимент. Стимулами выступили фразеологические выражения и лексические единицы (слова были введены в качестве «шума» для отвлечения внимания испытуемых от интересующих исследователя языковых единиц). Всего было пять однотипных анкет со следующей инструкцией: «Просим Вас принять участие в психолингвистическом эксперименте. Рядом с каждым словом (словосочетанием) запишите, пожалуйста, одно слово или выражение, которое приходит Вам в голову, когда Вы слышите или видите это слово (словосочетание). Если Вам не приходит ничего в голову, поставьте прочерк. Работайте, пожалуйста, быстро, не задумываясь. Все Ваши ответы правильные! Спасибо!» Также испытуемые должны были указать свои данные: пол, возраст, сферу деятельности.

В эксперименте приняли участие более 500 испытуемых в возрасте от 15 до 70 лет: среди них две трети – женщины, одна треть – мужчины; студенты Воронежского государственного университета, школьники, инженеры, художники, менеджеры, экономисты и др. Родной язык испытуемых – русский. Форма опроса – письменная. Время проведения эксперимента – 2021-2022 гг.

Затем были сформированы ассоциативные поля стимулов – фразеологизмов.

Следующий этап исследования был посвящен семантической интерпретации экспериментальных данных. Каждый ассоциат интерпретировался как вербализация семантического признака семемы фразеологического выражения. Подробно методика семантической интерпретации результатов свободного ассоциативного эксперимента представлена в работе [10], [11]. Были сформулированы психолингвистические значения каждого фразеологизма.

На последнем этапе исследования были разработаны принципы представления семантики устойчивых выражений во Фразеологическом психолингвистическом толковом словаре.

## Основные результаты

Фразеологический психолингвистический толковый словарь (далее – ФПТС) является первой попыткой создания словаря, в котором отражается реальное обывденное языковое сознание носителей русского языка.

Определим его тип и назначение. По характеру отражения семантической информации ФПТС относится к толковым словарям семно-семемного типа, так как в нем представлена как семная структура отдельного значения, так и семантема фразеологического оборота в целом. По характеру описания семантики слова ФПТС является словарем общезыкового описательного типа (описывает обобщенное языковое сознание носителей языка – опрошены испытуемые разного возраста и пола, разных сфер деятельности). ФПТС относится к комплексным словарным изданиям, так как включает в свой состав информацию разного типа – ассоциативные поля стимулов, толкования фразеологических единиц. ФПТС является одноязычным словарем – в нем представлены данные только одного языка (русского).

Необходимость создания ФПТС определяется наличием в современном русском языке большого пласта фразеологических единиц, которые нуждаются в частом объяснении их значений и правил употребления при отсутствии достаточно полного отражения их семантики в имеющихся словарных изданиях.

Данные ФПТС позволяют выявить:

- 1) уровень знания значений коммуникативно релевантных фразеосочетаний современным языковым сознанием;
- 2) реальный объем значений этих слов в современном языковом сознании носителей языка;
- 3) тенденции развития современной семантики, тенденции развития языкового сознания на современном этапе.

ФПТС относится к справочным изданиям. В отличие от традиционного фразеологического словаря, в нем не указывается информация «нелексического» характера (особенности произношения, грамматическая характеристика фразеологизма и др.), если она не актуализирована испытуемыми.

ФПТС будет интересен лингвистам, психолингвистам, преподавателям русского языка, в том числе русского как иностранного, создателям учебных пособий для обучения языку, лингвокультурологам, обычным носителям языка. Он является словарем реального языкового сознания на данном этапе развития общества, показывает яркость и иерархию в семанте отдельных значений, актуальность и неактуальность для народа отдельных значений на конкретном этапе развития общества.

Представим основные структурные части Словаря:

1) предисловие (включает информацию о предназначении словаря, методику описания психолингвистических значений фразеологических выражений, информацию об отличительных особенностях словарного издания от подобных традиционных фразеологических словарей, описание структуры словарной статьи, используемые в словаре количественные показатели и др.);

2) общий список словарных статей с указанием их авторов;

3) словарные статьи;

4) список научной литературы, посвященной проблемам описания семантики фразеологических единиц.

Опишем структуру словарной статьи Фразеологического психолингвистического толкового словаря:

1) интегрированное лексикографическое значение фразеологизма;

2) историческая справка;

3) ассоциативные поля фразеологических выражений, полученные свободным ассоциативным экспериментом, с указанием источника ассоциативного материала, количества испытуемых и года проведения эксперимента;

4) краткое психолингвистическое толкование каждого значения (с опорой на 3-5 наиболее ярких сем);

5) развернутое психолингвистическое толкование значения по результатам экспериментов с указанием индекса яркости каждого семантического компонента;

6) симиляры: *то же, что...* (если есть);

7) оппозиции: *противоположно...* (если есть);

8) «фразы», в состав которых входит стимул-фразеологизм (типовая сочетаемость, прецедентные тексты, коммуникативные реакции на стимул и др.);

9) совокупный индекс яркости каждого значения (СИЯ);

10) пример употребления фразеосочетания в данном значении (если это возможно);

11) комментарий автора словаря.

Если у фразеосочетания несколько значений, то они приводятся в порядке убывания совокупного индекса яркости каждого значения (СИЯ). При одинаковом СИЯ нескольких значений они приводятся в словаре в произвольном порядке, поскольку их иерархия в языковом сознании не выявляется.

В конце психолингвистического описания значения фразеосочетания приводятся неинтерпретированные реакции (*не интерпретировано*) и число отказов испытуемых (*не актуально*).

При описании психолингвистического значения фразеологизма приводятся сформулированные исследователем семы, а в скобках – обобщенные соответствующей семой реакции с указанием их частотности в абсолютных цифрах.

Семантические компоненты, сформулированные в результате семной интерпретации ассоциативных реакций, приводятся в следующей последовательности:

- архисема (с реальным индексом яркости; если ее нет среди реакций, она формулируется исследователем и приводится курсивом в скобках);

- дифференциальные семы по убыванию индекса яркости; они отделяются друг от друга точкой с запятой; семы с одинаковым индексом яркости приводятся в виде перечисления в произвольном порядке, определяемом исследователем, поскольку их иерархия в языковом сознании не выявляется;

- единицы метаязыка, необходимые для формулирования связной дефиниции значения, если они не выявляются непосредственно из реакций в эксперименте, формулируются исследователем и приводятся в квадратных скобках;

- общеоценочные и эмоциональные семы приводятся в конце дефиниции в обобщенном виде (*вызывает неодобрение, вызывает одобрение; вызывает негативные чувства, вызывает позитивные чувства*).

В словаре используются следующие количественные показатели:

- индекс яркости семантического компонента (ИЯ) отражает относительную яркость семантического компонента в структуре значения; вычисляется как отношение количества испытуемых, актуализировавших данный семантический компонент в эксперименте, к общему числу испытуемых;

- совокупный индекс яркости значения (СИЯ) отражает яркость отдельного значения в языковом сознании; вычисляется как сумма индексов яркости отдельных семантических компонентов, образующих структуру значения фразеологизма (при расчете СИЯ значения не учитываются фразы, не интерпретированные реакции и отказы).

### Образец словарной статьи

#### ДАРЫ ДАНАЙЦЕВ

##### *Интегрированное лексикографическое значение*

1. Книжн. Дар, причиняющий зло, несущий опасность, гибель кому-либо.
2. Книжн. Лесть, лживое заискивание.

##### *Историческая справка*

Из выражения в «Энеиде» Вергилия: «Боюсь данайцев, даже когда они приносят дары» – слова троянца Лаокоона, убеждавшего своих сограждан не ввозить в Трою оставленного данайцами, т.е. греками, громадного деревянного коня, в котором, как оказалось после, скрыты были вооруженные воины.

##### *Ассоциативное поле*

ДАРЫ ДАНАЙЦЕВ 125: подарки 7; подарок; предательство 6; обман; опасность 5; опасный подарок; подвох 4; подношения 3; бойтесь данайцев, дары приносящих; коварные дары; подношение; фрукты 2; бабки; безудержное веселье; благо; взятка; делать что-то во благо, но получить отрицательный результат; еда; земля, лягушка, стрелы; золото на подносе; золото, сокровище; Илиада, Гомер; какие-то блага, которые вам подарили; какие-то дары; коварные дары с целью предательства; коварные подарки; коварство; Коринф; красивые; лор (как элемент истории вымышленного мира); лучше не брать; младенец; неодобрение; неприятности; нечто безвозмездное; овощи; опасение; опасная интрига; опасный подхалим; осторожно; подарки комиссии на госах; подарки просто так; подарки старой империи; подарок несущий опасность; подаяние; подлог; подстава; помощь, которая в итоге обернется проблемами или бедой; правда; предупреждение об обмане; приз; радость; рыба; страшная еда; Троянская война, Одиссей; троянский конь; удача; урожай; фразеологизм; хитрость; хитрые люди; хорошие подарки; хрень какая-то; ценное; что-то дали, подарок; чукчи; шкуры; яблоки 1; отказ 20.

##### *Психолингвистическое значение*

#### 1. Опасный подарок

**Подарок 0,31** (подарки 7; подарок 6; опасный подарок 4; подношения 3; коварные дары 2; подношение 2; взятка; какие-то блага, которые вам подарили; какие-то дары; коварные дары с целью предательства; коварные подарки; нечто безвозмездное; подарки комиссии на госах; подарки просто так; подарки старой империи; подарок несущий опасность; подаяние; приз; хорошие подарки; что-то дали, подарок), **в виде денег 0,02** (бабки; взятка), **золота 0,02** (золото; золото на подносе), **помощь 0,01** (помощь, которая в итоге обернется проблемами или бедой), **опасный 0,14** (опасность 5; опасный подарок 4; лучше не брать; опасение; опасная интрига; опасный подхалим; осторожно; подарок несущий опасность; страшная еда; делать что-то во благо, но получить отрицательный результат); **приносит неприятности 0,02** (неприятности; помощь, которая в итоге обернется проблемами или бедой); [**со стороны дарителя**] **предполагает предательство, коварство 0,11** (предательство 6; коварные дары 2; коварные дары с целью предательства; коварные подарки; коварство; опасный подхалим; хитрые люди; хитрость), **преподносится с целью ввести в заблуждение 0,10** (обман 5; подвох 4; подлог; подстава; предупреждение об обмане); **вызывает неодобрение 0,02** (неодобрение; хрень какая-то).

То же, что троянский конь 0,01 (троянский конь)

СИЯ 0,76

#### 2. Подарок (контаминация со словом «дары»)

**Подарок 0,30** (подарки 7; подарок 6; опасный подарок 4; подношения 3; коварные дары 2; подношение 2; какие-то блага, которые вам подарили; какие-то дары; коварные дары с целью предательства; коварные подарки; нечто безвозмездное; подарки комиссии на госах; подарки просто так; подарки старой империи; подарок несущий опасность; подаяние; приз; хорошие подарки; что-то дали, подарок), **бывает ценный 0,02** (ценное, сокровище), **красивый 0,01** (красивые); **например, золото 0,02** (золото, золото на подносе сокровище), **деньги 0,01** (бабки); **шкура зверя 0,01** (шкуры), **еда 0,06** (фрукты 2; еда; овощи; рыба; страшная еда; урожай; яблоки); **вызывает радость 0,02** (безудержное веселье; радость), **приносит удачу 0,01** (удача), **вызывает одобрение 0,02** (благо; хорошие подарки).

СИЯ 0,48

#### 3. В древнегреческой мифологии дары

**В древнегреческой мифологии 0,03** (Коринф; Илиада, Гомер; лор (как элемент истории вымышленного мира); Троянская война, Одиссей) **дар 0,30** (подарки 7; подарок 6; опасный подарок 4; подношения 3; коварные дары 2; подношение 2; какие-то блага, которые вам подарили; какие-то дары; коварные дары с целью предательства; коварные подарки; нечто безвозмездное; подарки просто так; подарки старой империи; подарок несущий опасность; подаяние; помощь, которая в итоге обернется проблемами или бедой; приз; хорошие подарки; что-то дали, подарок), **в виде коня 0,01** (троянский конь), **преподнесенный греками троянцам 0,01** (Троянская война, Одиссей), **по совету Одиссея 0,02** (Троянская война, Одиссей; хитрость).

СИЯ 0,37

Фразы 0,02: цитата из поэмы Вергилия «Энеида» – «бойтесь данайцев, дары приносящих» 0,02 (*бойтесь данайцев, дары приносящих* 2)

Метаязыковая сема: является фразеологизмом 0,01 (*фразеологизм*)

Не интерпретируются 4: *земля, лягушка, стрелы; младенец; правда; чукчи*

Не актуально (отказ 20): 0,16

#### Комментарий

Психолингвистическая семантема фразеологизма ДАРЫ ДАНАЙЦЕВ включает три семемы (в отличие от лексикографической семантемы, состоящей из двух значений).

В ядре психолингвистического значения находится семема «Опасный подарок» (СИЯ 0,76), соответствующая «фразеологическому значению» данного выражения. Она содержит симилиативную сему – троянский конь. К ближней периферийной зоне относится семема «Подарок» (СИЯ 0,48), представляющая собой контаминированное значение (реакция на слово «дары»). Дальнюю периферию составляет семема «В древнегреческой мифологии дары» (СИЯ 0,37), указывающая на источник фразеологического оборота – древнегреческую мифологию. Крайняя периферия значения отсутствует.

Вторая лексикографическая семема «Лесть, лживое заискивание» в эксперименте не вербализована, что свидетельствует о ее малой актуальности для современного языкового сознания носителя языка.

#### Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Семантика фразеологических единиц может быть исследована психолингвистическими методами и представлена во Фразеологическом психолингвистическом толковом словаре русского языка, который отражает реальное обыденное языковое сознание носителей русского языка. Представления о семантике устойчивых выражений в языковом сознании обычных людей обычно не совпадают с информацией, представленной в лексикографических источниках, что требует внимательного анализа специалистами, разрабатывающими методы обучения носителей русского языка как родного и русского языка как иностранного.

#### Конфликт интересов

Не указан.

#### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

#### Conflict of Interest

None declared.

#### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

#### Список литературы / References

1. Голев Н.Д. Обыденное и профессиональное лексикографирование: аспекты и оппозиции / Н.Д. Голев // Обыденное метаязыковое сознание: онтологические и гносеологические аспекты. Ч. 3: коллективная монография / отв. ред. Н.Д. Голев. — Томск: Изд-во Томского государственного университета, 2010. — С. 219-251.
2. Добровольский Д.О. Ассоциативный фразеологический словарь: 1300 словарных статей / Д.О. Добровольский, Ю.Н. Караулов. — М.: Помовский и партнеры, 1994. — 116 с.
3. Дударева Я.А. Возможности использования «неймингового словаря русского языка» в исследовании синонимии / Я.А. Дударева // Вестник Кемеровского государственного университета. — 2017. — № 1(69). — С. 154-158.
4. Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента: монография / А.А. Залевская. — М.: Директ-Медиа, 2013. — 239 с.
5. Караулов Ю.Н. Ассоциативная грамматика русского языка / Ю.Н. Караулов. — М.: Русский язык, 1993. — 330 с.
6. Леонтьев А.А. Психолингвистические проблемы семантики / А.А. Леонтьев. — М.: Наука, 1983. — 288 с.
7. Национальный корпус русского языка. — URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 06.12.2023).
8. Рудакова А.В. Методика обобщения словарных дефиниций при описании интегрированного лексикографического значения слова / А.В. Рудакова // Вестник Дагестанского научного центра. — 2015. — № 3(58). — С. 152-156.
9. Рудакова А.В. Психолингвистический толковый словарь русского языка: Антропонимы. Вып. 4 / А.В. Рудакова, С.В. Коваленко, И.А. Стернин. — Воронеж: РИТМ, 2020. — 126 с.
10. Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической семасиологии и лексикографии: дисс. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / А.В. Рудакова. — Воронеж, 2022. — 430 с.
11. Стернин И.А. Проблемы интерпретации результатов ассоциативных экспериментов / И.А. Стернин // Вопросы психолингвистики. — 2020. — № 3(45). — С. 110-125.
12. Стернин И.А. Психолингвистический толковый словарь русского языка. Вып. 6/1. Частотная лексика / И.А. Стернин, А.В. Рудакова. — Воронеж: РИТМ, 2019. — 130 с.
13. Стернин И.А. Психолингвистическое значение слова и его описание: монография / И.А. Стернин, А.В. Рудакова. — Саарбрюккен: Lambert Academic Publishing, 2011. — 192 с.
14. Уфимцева Н.В. Языковое сознание: динамика и вариативность: монография / Н.В. Уфимцева. — М.: Калуга: Институт языкознания РАН, 2011. — 252 с.

**Список литературы на английском языке / References in English**

1. Golev N.D. Obydennoe i professional'noe leksikografirovanie: aspekty i oppozicii [Ordinary and Professional Lexicography: Aspects and Oppositions] / N.D. Golev // Obydennoe metajazykovoje soznanie: ontologicheskie i gnoseologicheskie aspekty. Ch. 3: kollektivnaja monografija [Ordinary Metalinguistic Consciousness: Ontological and Gnoseological Aspects. Pt. 3: collective monograph] / chief ed. N.D. Golev. — Tomsk: Publishing House of Tomsk State University, 2010. — P. 219-251. [in Russian]
2. Dobrovolskij D.O. Associativnyj frazeologicheskij slovar': 1300 slovarnyh statej [Associative Phraseological Dictionary: 1300 dictionary entries] / D.O. Dobrovolskij, Ju.N. Karaulov. — M.: Pomovsky and Partners, 1994. — 116 p. [in Russian]
3. Dudareva Ja.A. Vozmozhnosti ispol'zovanija «nejmingovogo slovarja russkogo jazyka» v issledovanii sinonimii [Possibilities of Using the "Naming Dictionary of the Russian Language" in the Study of Synonymy] / Ja.A. Dudareva // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Kemerovo State University]. — 2017. — № 1(69). — P. 154-158. [in Russian]
4. Zalevskaja A.A. Znachenie slova cherez prizmu jeksperimenta: monografija [Word Meaning through the Prism of Experimentation: monograph] / A. A. Zalevskaja. — M.: Direct-Media, 2013. — 239 p. [in Russian]
5. Karaulov Ju.N. Associativnaja grammatika russkogo jazyka [Associative Grammar of the Russian Language] / Ju.N. Karaulov. — M.: Russian Language, 1993. — 330 p. [in Russian]
6. Leont'ev A.A. Psiholingvisticheskie problemy semantiki [Psycholinguistic Problems of Semantics] / A.A. Leont'ev. — M.: Nauka, 1983. — 288 p. [in Russian]
7. Nacional'nyj korpus russkogo jazyka [National Corpus of the Russian Language]. — URL: <https://ruscorpora.ru> (accessed: 06.12.2023). [in Russian]
8. Rudakova A.V. Metodika obobshhenija slovarnyh definicij pri opisanii integrirovannogo leksikograficheskogo znachenija slova [Methodology of Generalization of Dictionary Definitions in the Description of Integrated Lexicographic Meaning of a Word] / A.V. Rudakova // Vestnik Dagestanskogo nauchnogo centra [Bulletin of the Dagestan Scientific Centre]. — 2015. — № 3(58). — P. 152-156. [in Russian]
9. Rudakova A.V. Psiholingvisticheskij tolkovyj slovar' russkogo jazyka: Antroponimy. Vyp. 4 [Psycholinguistic Explanatory Dictionary of the Russian Language: Anthroponyms. Iss. 4] / A.V. Rudakova, S.V. Kovalenko, I.A. Sternin. — Voronezh: RITM, 2020. — 126 p. [in Russian]
10. Rudakova A.V. Teoreticheskie i prikladnye problemy psiholingvisticheskij semasiologii i leksikografii [Theoretical and Applied Problems of Psycholinguistic Semasiology and Lexicography] : diss. ... Doctor in Philology : 10.02.19 / A.V. Rudakova. — Voronezh, 2022. — 430 p. [in Russian]
11. Sternin I.A. Problemy interpretacii rezul'tatov associativnyh jeksperimentov [Problems of Interpreting the Results of Associative Experiments] / I.A. Sternin // Voprosy psiholingvistiki [Problems of Psycholinguistics]. — 2020. — № 3(45). — P. 110-125. [in Russian]
12. Sternin I.A. Psiholingvisticheskij tolkovyj slovar' russkogo jazyka. Vyp. 6/1. Chastotnaja leksika [Psycholinguistic Explanatory Dictionary of the Russian Language. Iss. 6/1. Frequency Vocabulary] / I.A. Sternin, A.V. Rudakova. — Voronezh: RITM, 2019. — 130 p. [in Russian]
13. Sternin I.A. Psiholingvisticheskoe znachenie slova i ego opisanie: monografija [Psycholinguistic Meaning of a Word and its Description: monograph] / I.A. Sternin, A.V. Rudakova. — Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011. — 192 p. [in Russian]
14. Ufimceva N.V. Jazykovoje soznanie: dinamika i variativnost': monografija [Linguistic Consciousness: Dynamics and Variation: monograph] / N.V. Ufimceva. — M.; Kaluga: Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, 2011. — 252 p. [in Russian]